



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

### Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

### Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

### Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

### Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

### Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

#### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

#### Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

#### Lieferumfang

1 Gerät, 2 Befestigungsmuttern, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der einkanalige Funkschalter dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung. Der Empfänger muss das steute Wireless-Protokoll der steute-Module unterstützen. Die steute Funk-Befehlsgeräte ermöglichen die Umsetzung der batterielosen Funkübertragung eines Tastersignales auf Basis der steute sWave® Funktechnik. Die dazu benötigte Energie wird von einem elektrodynamischen Energiewandler erzeugt.

#### Befestigung und Anschluss

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Das Gerät gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einlernen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminiumkaschierung auf Dämmmaterialien.

#### Zuordnung der Einsatzorte und Funkfrequenzen:

Gerätetyp	Funkfrequenz	Einsatzort	Entsprechend
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasilien	ANATEL

#### Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

#### Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100 %
Backstein, Pressspanplatten	65...95 %
Armierter Beton	10...90 %
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10 %

#### Typische Reichweiten:

Einsatzort	Reichweite (ca.)
im Freifeld (LR)	450 m
im Freifeld (ULR)	700 m
im Innenbereich (LR)	40 m
im Innenbereich (ULR)	50 m

#### Funkbetrieb

Die Übertragung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms, basierend auf der sWave®-Datenübertragung. Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden, da sonst dieses Signal unterdrückt wird.

#### Sicherheit

Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

#### Wartung und Reinigung

.steute empfiehlt eine regelmäßige Wartung wie folgt:

1. Schmutzreste entfernen: Gehäuse nur von außen reinigen. Gerät gemäß IP-Schutzart reinigen. Zur Reinigung ein weiches Tuch und Wasser oder milde Haushaltsreiniger verwenden. Nicht mit Druckluft reinigen.
2. Beschädigte Teile austauschen.
3. Funktion testen.

#### Hinweise

Technische Änderungen vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen.

#### Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

### Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

### Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

### Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

### Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

### Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

#### English

#### Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

#### Scope of delivery

1 device, 2 mounting nuts, mounting and wiring instructions, carton.

#### Intended use

The one-channel wireless switch is used to switch electrical loads via radio transmission. The receiver must support the steute Wireless protocol of the steute modules. The steute wireless command devices allow for the realisation of wireless transmission of a push button signal without batteries on basis of the steute sWave® wireless technology. The required energy is generated by an electrodynamic energy generator.

#### Mounting and wiring

Mount the device on an even surface. Install the device according to the mounting and wiring instructions of the receiver. The wireless range depends heavily on the local conditions. Conductive materials may strongly affect the radio signal. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

#### Assignment of locations and radio frequencies:

Device type	Radio frequency	Location	According to
SW868	868.3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915.0 MHz	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	917.0 MHz	Brazil	ANATEL

#### Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

#### Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100 %
brick stone, press boards	65...95 %
armoured concrete	10...90 %
metal, aluminium lamination, water	0...10 %

#### Typical ranges:

Location	Wireless range (approx.)
in free field (LR)	450 m
in free field (ULR)	700 m
indoors (LR)	40 m
indoors (ULR)	50 m

#### Radio operation

The transmission of a switching command from the transmitter to the receiver takes about 80 to 100 ms, based on the sWave® data transmission. The switching signal from a transmitter may not be generated at a shorter interval, otherwise the signal will be suppressed.

#### Safety

Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets.

#### Maintenance and cleaning

.steute recommends routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt particles: Clean enclosure on the outside only. Clean device in accordance with IP protection class. Clean with a soft cloth and water or a mild detergent. Do not clean using compressed air.
2. Replace damaged parts.
3. Test the function.

#### N.B.

Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations to the device are not allowed. The described products were developed in order to assume safety functions as part of an entire plant or machine. It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function.

#### Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

### Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

### Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

### Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

### Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

### Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

## Français

### Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible : personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.

3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

### Volume de livraison

1 appareil, 2 écrous de fixation, instruction de montage et de câblage, carton.

### Utilisation conforme

L'interrupteur sans fil monocanal est utilisé pour commuter les consommateurs électriques au moyen d'une transmission radio. Le récepteur doit prendre en charge le protocole Wireless de steute des modules steute. Les organes de commande sans fil de steute permettent la mise en œuvre de la transmission radio d'un signal de boutons-poussoirs basée sur la technologie sans fil sWave® de steute. L'énergie nécessaire à cet effet est générée par un convertisseur d'énergie électrodynamique.

### Montage et raccordement

Fixer l'appareil sur une surface plane. Programmer l'appareil conformément à la mise en service décrite dans les instructions de montage et de câblage du récepteur. La portée dépend fortement des conditions locales. Le signal radio peut être gravement affecté par des matériaux conducteurs. Ceci concerne également les feuilles fines, telles les feuilles d'aluminium colaminées sur matériaux isolants.

### Affectation des lieux d'utilisation et fréquences radio:

Type d'appareil	Fréquence radio	Lieu d'utilisation	Selon
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brésil	ANATEL

### Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est influencé par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

### Pénétration des signaux radio:

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100 %
brique, panneaux stratifiés	65...95 %
béton armé	10...90 %
métal, placage aluminium, eau	0...10 %

### Portées typiques:

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (LR)	450 m
en champ libre (ULR)	700 m
à l'intérieur (LR)	40 m
à l'intérieur (ULR)	50 m

### Mode radio

La transmission d'une commande de commutation de l'émetteur au récepteur prend environ 80 à 100 ms, sur la base de la transmission de données sWave®. Le signal de commutation d'un émetteur ne doit pas être généré dans un intervalle plus court, si non ce signal sera supprimé.

### Sécurité

L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

### Entretien et nettoyage

.steute recommande une maintenance régulière comme suit:

1. Enlever toute saleté restante: Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur.  
Nettoyer l'appareil selon indice de protection. Utiliser un chiffon doux et de l'eau ou un nettoyant ménager doux pour nettoyer.  
Ne pas nettoyer à l'air comprimé.
2. Remplacer les pièces endommagées.
3. Contrôler le fonctionnement.

### Remarques

Sous réserve de modifications techniques. Des transformations et modifications de l'appareil ne sont pas autorisées. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme éléments d'une machine ou installation complète. Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général.

### Élimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

### Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

### Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

### Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

### Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

### Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

#### Italiano

#### Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

#### Volume di consegna

1 dispositivo, 2 dadi di montaggio, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

#### Destinazione d'uso

L'interruttore di radio ad un canale è utilizzato per la commutazione di apparecchiature elettriche mediante la trasmissione di segnali radio. Il ricevitore deve supportare il protocollo steute Wireless dei moduli steute. I dispositivi di comando wireless di steute permettono la trasmissione del segnale di un pulsante senza batterie, sulla base della tecnologia wireless sWave®, sviluppata da steute. L'energia necessaria a questo scopo viene generata da un convertitore di energia elettrodinamico.

#### Montaggio e collegamenti

Montare il dispositivo su una superficie piana. Il dispositivo deve essere programmato secondo le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. I materiali conduttivi possono influenzare fortemente il segnale radio. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

#### Assegnazione delle posizioni e delle frequenze radio:

Tipo dispositivo	Frequenza radio	Luogo di utilizzo	Secondo
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasile	ANATEL

#### Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

#### Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100 %
laterizio, pannello di trucciolato	65...95 %
cemento armato	10...90 %
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10 %

#### Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto (LR)	450 m
in campo aperto (ULR)	700 m
in interni (LR)	40 m
in interni (ULR)	50 m

#### Funzionamento wireless

La trasmissione di un comando di intervento dal trasmettitore al ricevitore richiede circa 80 - 100 ms, sulla base della trasmissione dati sWave®. Il segnale di commutazione da un trasmettitore non può essere generato a un intervallo più breve, altrimenti il segnale non verrà recepito.

#### Sicurezza

Non utilizzare il dispositivo in collegamento con dispositivi che direttamente o indirettamente abbiano una funzione salvavita o salvaguardino la salute delle persone oppure dispositivi il cui funzionamento possa generare rischi per persone, animali o cose.

#### Manutenzione e pulizia

.steute raccomanda una regolare manutenzione ordinaria come segue:

1. Rimuovere i residui di sporco: Pulire la custodia soltanto esternamente.  
Pulire il dispositivo secondo la classe di protezione IP. Pulire con un panno morbido e acqua o un detergente delicato.  
Non utilizzare aria compressa.
2. Sostituire le parti danneggiate.
3. Testare la funzione.

#### Indicazioni

Soggetta a modifiche tecniche. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità del suo corretto funzionamento generale.

#### Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

### Português

#### Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

#### Escopo de entrega

1 dispositivo, 2 porcas de montagem, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

#### Uso pretendido

O interruptor de rádio frequência de um canal é utilizado para acionamento de cargas por rádio transmissão. O receptor deverá dar suporte ao protocolo steute Wireless dos módulos steute. Os dispositivos de comando sem fio steute permitem a conversão da transmissão de rádio sem bateria de um sinal de botão com base na tecnologia de rádio sWave® da steute. A energia necessária para esse processo é produzida por um conversor eletrodinâmico.

#### Montagem e conexão

Fixar o dispositivo em uma superfície plana. A programação do dispositivo deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem e instalação em funcionamento do receptor. O sinal de rádio frequência depende das condições do local. Materiais de boa condutividade podem comprometer significativamente a força do sinal. Isso também inclui folhas finas como laminações de alumínio em materiais de isolamento.

#### Atribuição de locais e frequências de radio:

Tipo de dispositivo	Radio frequência	Lugar da utilização	Conforme
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasil	ANATEL

#### Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é influenciado por obstáculos. O grau de atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

#### Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100 %
tijolo, compensado	65...95 %
concreto armado	10...90 %
metais, lâminas de alumínio, água	0...10 %

#### Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre (LR)	450 m
em campo livre (ULR)	700 m
em ambiente interno (LR)	40 m
em ambiente interno (ULR)	50 m

#### Operação de rádio

A transmissão de um comando de comutação do transmissor ao receptor demora aprox. 80 a 100 ms, com base na transmissão de dados sWave®. O sinal de sensoriamento transmitido pode não ser gerado em um curto intervalo, de qualquer forma o sinal será suprimido.

#### Segurança

Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais.

#### Manutenção e limpeza

A .steute recomenda rotina de manutenção como segue:

1. Remova a sujeira: Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpar o dispositivo de acordo com o grau de proteção IP. Limpar com um pano com água ou detergente neutro. Não limpar com ar comprimido.
2. Substituir peças danificadas.
3. Testar a função.

#### Observações

Sujeito a alterações técnicas. Modificações e alterações no dispositivo não são permitidas. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções.

#### Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

### Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

### Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

### Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

### Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

### Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

#### Русский

#### Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал.

Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкцию по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования. В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

#### Комплект поставки

1 устройство, 2 крепежные гайки, инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

#### Использование по назначению

Одноканальный радио-выключатель служит для включения электропотребителей посредством радиосигнала. Приемник должен поддерживать беспроводной протокол steute Wireless модулей фирмы Штойтэ. Радио-командоаппараты фирмы Штойтэ позволяют осуществлять без батарей радиопередачу сигнала кнопки на основе радиотехнологии sWave® фирмы Штойтэ. Требуемая для этого энергия вырабатывается электродинамическим преобразователем энергии.

#### Монтаж и подключение

Устройство крепить на ровной поверхности. Устройство обучить в соответствии с вводом в эксплуатацию, описанным в Инструкции по монтажу и подключению приемника. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут сильно ухудшать радиосигнал. Это относится и к тонким пленкам, как например кэширующая алюминиевая фольга на термоизоляционных материалах.

#### Назначение мест эксплуатации и радиочастот:

Тип устройства	Радиочастота	Место эксплуатации	По
SW868	868,3 МГц	ЕС	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 МГц	США Канада Мексика	FCC IC IFT
SW917	917,0 МГц	Бразилия	ANATEL

#### Планирование дальности передачи

Радиосигнал затухает по пути от передатчика к приемнику. Кроме того, препятствия влияют на радиосигнал. Степень затухания зависит от материала препятствия. В следующих таблицах приведены справочные данные.

#### Прохождение радиосигналов:

Материал	Проникновение
дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100 %
кирпич, ДСП	65...95 %
армированный бетон	10...90 %
металл, каширование алюминием, вода	0...10 %

#### Типичный радиус действия:

Место эксплуатации	Дальность действия (прибл.)
в открытом поле (LR)	450 м
в открытом поле (ULR)	700 м
в помещениях (LR)	40 м
в помещениях (ULR)	50 м

#### Работа радиосвязи

Передача команды коммутации с передатчика на приемник длится примерно от 80 до 100 мс и осуществляется с помощью технологии передачи данных sWave®. Сигнал включения передатчика не должен подаваться в более короткий интервал времени, иначе этот сигнал будет подавляться.

#### Безопасность

Не использовать это устройство в сочетании с приборами, которые прямо или косвенно служат целям обеспечения здоровья или жизни или работа которых может нести угрозу для людей, животных или материальных ценностей.

#### Техническое обслуживание и очистка

Фирма Штойтэ рекомендует регулярное техническое обслуживание следующим образом:

1. Удалить остатки грязи: Корпус чистить только снаружи. Устройство чистить в соответствии IP видом защиты. Для очистки использовать мягкую тряпку и воду или мягкие бытовые чистящие средства. Не очищать сжатым воздухом.
2. Поврежденные детали заменить.
3. Проверить функционирование.

#### Замечания

Возможны технические изменения. Переделки и изменения в устройстве недопустимы. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины.

#### Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно. Возможно содержащиеся в устройстве батареи утилизировать должным образом.



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

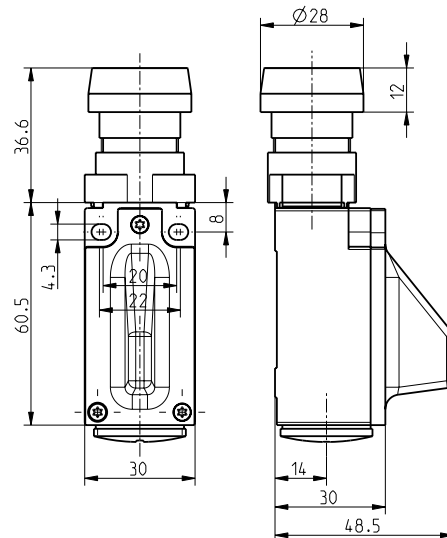
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

Herstellungsdatum	315 =>	KW 35 / 2023
Production date		CW 35 / 2023
Date de fabrication		semaine 35 / 2023
Data di produzione		settimana 35 / 2023
Data de fabricação		semana 35 / 2023
Дата изготовления		календарная неделя 35 / 2023

Abmessungen  
Dimensions  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimensões  
Габариты

H	2022	I	2023	J	2024
K	2025	L	2026	M	2027

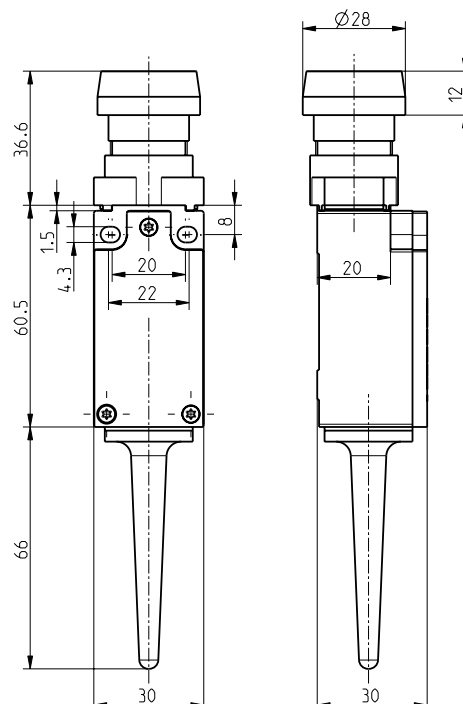
RF 95 RT LR SW...  
RF 95 RTM LR SW...



Lieferbar mit folgenden Betätigern  
Available with the following actuators  
Livable avec les actionneurs suivants  
Disponibile con i seguenti azionatori  
Disponível com os seguintes atuadores  
Поставляется со следующими приводами

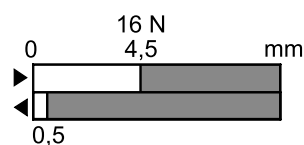
RF 95 ... RT, RTM, RST, RSSA, RW, RS SW, RS GE, RV SW, RV GE

RF 95 RT ULR SW...  
RF 95 RTM ULR SW...

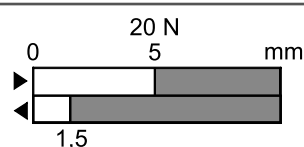


Schaltwegdiagramm  
Switching diagram  
Diagramme des contacts  
Diagramma di commutazione  
Doagrama das comutações  
Диаграмма хода контактов

RF 95 RT LR SW...



RF 95 RS SW LR SW...  
RF 95 RS GE LR SW...





## // RF 95 SW868/SW915/SW917

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

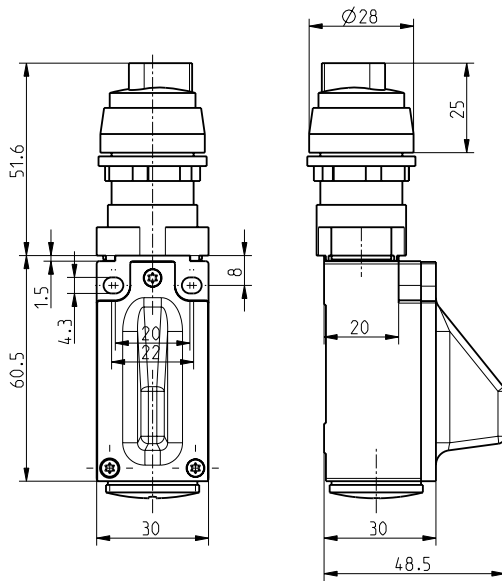
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

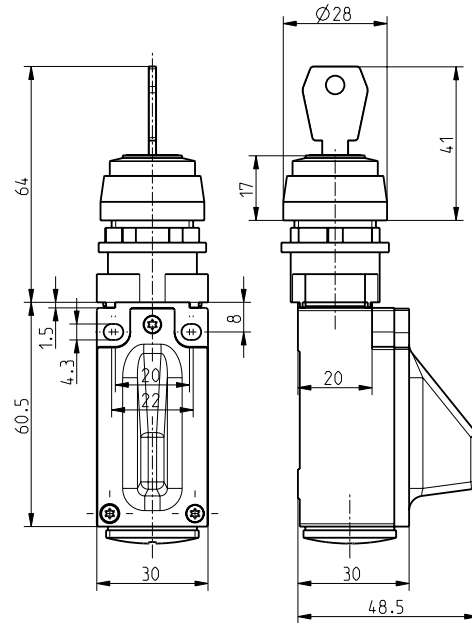
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

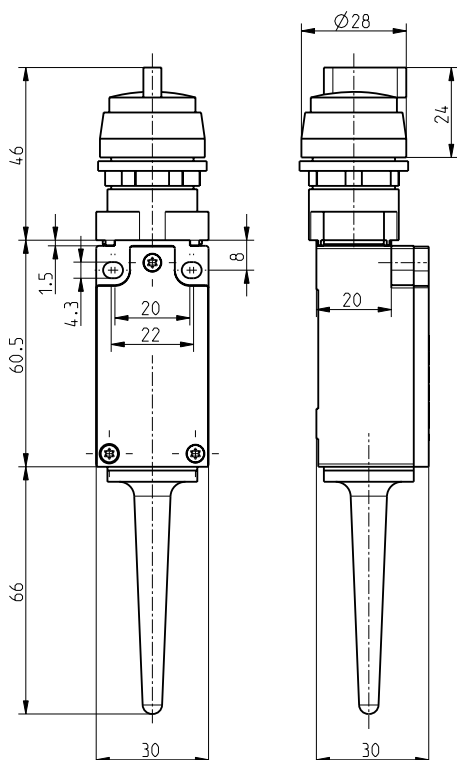
RF 95 RSTA 0-I LR SW...  
RF 95 RWA 0-I LR SW...



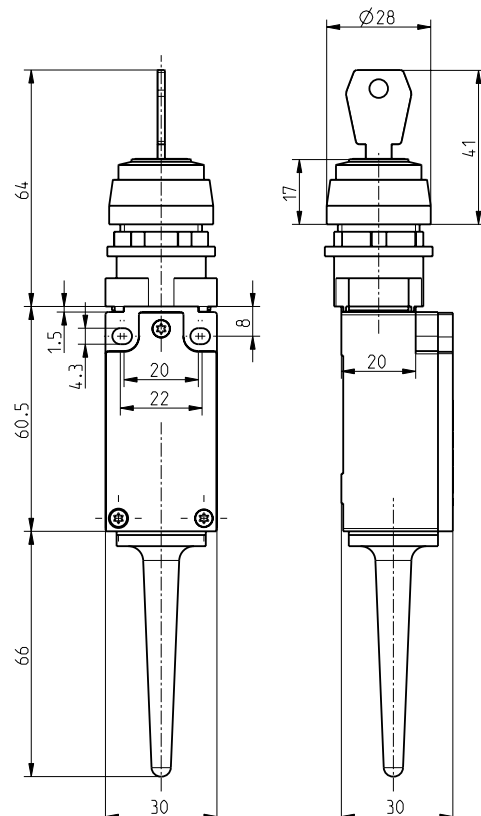
RF 95 RSSA 14 LR SW...



RF 95 RSTA 0-I ULR SW...  
RF 95 RWA 0-I ULR SW...



RF 95 RSSA 14 ULR SW...







## // RF 95 SW868/SW915/SW917

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

RF 95 RS SW LR SW...

RF 95 RS GE LR SW...

RF 95 RV SW LR SW...

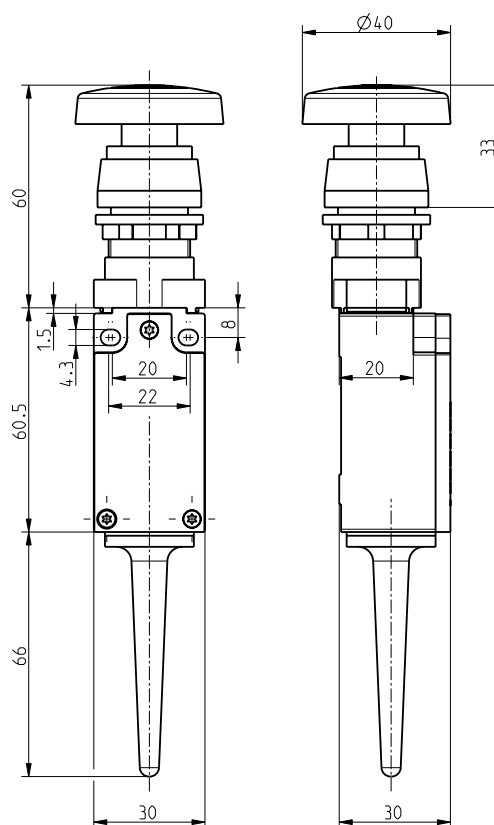
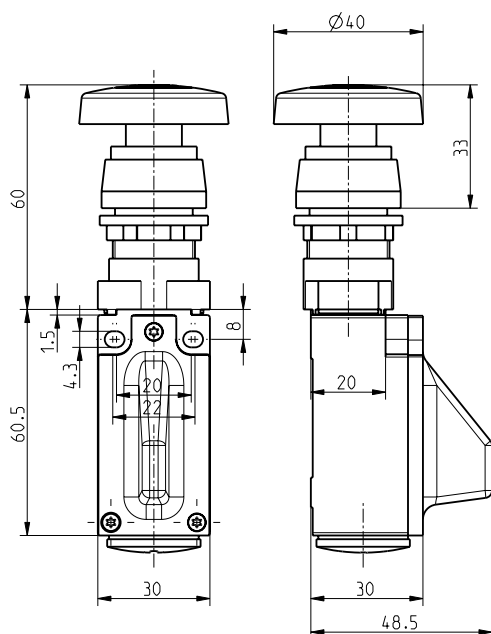
RF 95 RV GE LR SW...

RF 95 RS SW ULR SW...

RF 95 RS GE ULR SW...

RF 95 RV SW ULR SW...

RF 95 RV GE ULR SW...



Montagehinweise

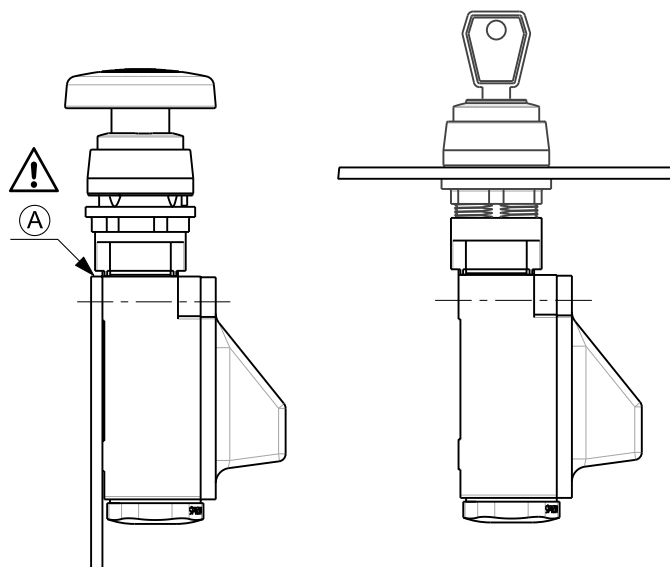
Mounting notes

Montage correct

Montaggio corretto

Observações de montagem

Инструкции по монтажу



(A) Anschraubfläche darf am Gehäuserand nicht überstehen.

Mounting surface must not protrude beyond the edge of the enclosure.

La surface de vissage ne doit pas dépasser du bord du boîtier.

La superficie di montaggio non deve sporgere oltre il bordo dell'alloggiamento.

A superfície de montagem não deve ultrapassar a borda do invólucro.

Привинчиваемая поверхность не должна выступать за край корпуса.



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

Schaltstellung

Switching position

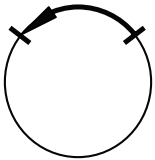
Sélecteur rotatif

Posizione di commutazione

Posição de comutação

Положение коммутации

RF 95 RSTA 0←I LR SW...  
RF 95 RSTA 0←I ULR SW...

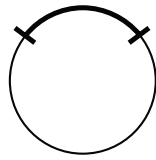


- Schaltwinkel 90°
- Switching angle 90°
- Angle de commutation 90°
- Angolo di commutazione 90°
- Ângulo de atuação 90°
- Угол коммутации 90°

- Mit Rückzug in die linke Stellung
- With return to left position
- Avec rappel vers la gauche
- Con ritorno alla posizione di sinistra
- Com retorno para a posição esquerda
- С обратным ходом в левое положение

0 ← I

RF 95 RWA 0-I LR SW...  
RF 95 RWA 0-I ULR SW...

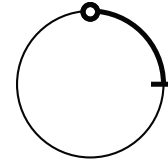


- 2 Schaltstellungen
- 2 Switching positions
- 2 Points de commutation
- 2 Posizioni di commutazione
- 2 Posições de comutação
- 2 Положения коммутации

- Schaltwinkel 90°
- Switching angle 90°
- Angle de commutation 90°
- Angolo di commutazione 90°
- Ângulo de atuação 90°
- Угол коммутации 90°

0 - I

RF 95 RSSA 14 LR SW...  
RF 95 RSSA 14 ULR SW...



- 0 - Schlüsselabzug-Stellung
- 0 - Position for key removal
- 0 - Point de retrait de clé
- 0 - Posizione di estrazione della chiave
- 0 - Posição de remoção da chave
- 0 - Положение извлечение ключа

- I - Schaltstellung
- I - Switching position
- I - Point de commutation
- I - Posizione di commutazione
- I - Posição de comutação
- I - Положение коммутации



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

#### Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Gehäuse	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo- plast, selbstverlöschend UL 94 V-0
Deckel	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo- plast, selbstverlöschend UL 94 V-0
Anzugsmoment	Gehäusebefestigungsschraube: 1,2 ... 1,3 Nm Deckelschrauben: 0,5 ... 0,6 Nm
Schutzart	IP65 nach IEC/EN 60529; RTM: IP67 nach IEC/EN 60529
Funkprotokoll	sWave®
Schalzhäufigkeit	max. 12.000 Telegramme mit Wiederholungen/h
Umgebungstemperatur	-20 °C ... +65 °C
Spannungsversorgung	Elektrodynamischer Energiegenerator
Frequenz	868,3 MHz (EU) oder 915 MHz (USA, Kanada und Mexiko) oder 917 MHz (Brasilien)
Reichweite	<b>LR:</b> max. 450 m im Außenbereich, max. 40 m im Innenbereich <b>ULR:</b> max. 700 m im Außenbereich, max. 50 m im Innenbereich
Mechan. Lebensdauer	>1 Million Schaltspiele
Betätigungsdauer	min. 80 ms
Hinweis	kein Statussignal
Funkzulassungen	<b>EU:</b> RED 2014/53/EU <b>USA:</b> FCC Part 15.247: XK5-RF95SW915SR, XK5-RF95SW915LR; <b>Kanada:</b> IC RSS-210: 5158A-RF95SW915SR, 5158A-RF95SW915LR <b>Mexiko:</b> IFT - RCPSTRF17-1885, IFT - RCPSTRF17-1884 <b>Brasilien:</b> ANATEL 04580-18-06718

### English

#### Technical data

Applied standards	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Enclosure	fibreglass-reinforced, shockproof thermo- plastic, self-extinguishing UL 94 V-0
Cover	fibreglass-reinforced, shockproof thermo- plastic, self-extinguishing UL 94 V-0
Tightening torque	enclosure mounting screw: 1.2 ... 1.3 Nm cover screws: 0.5 ... 0.6 Nm
Degree of protection	IP65 to IEC/EN 60529; RTM: IP67 to IEC/EN 60529
Protocol	sWave®
Operation cycles	max. 12,000 telegrams with repetitions/h
Ambient temperature	-20°C ... +65°C
Voltage supply	Electrodynamic energy generator
Frequency	868.3 MHz (EU) or 915 MHz (USA, Canada and Mexico) or 917 MHz (Brazil)
Wireless range	<b>LR:</b> max. 450 m outdoors, max. 40 m indoors <b>ULR:</b> max. 700 m outdoors, max. 50 m indoors
Mechanical life	>1 million operations
Actuating time	min. 80 ms
Note	no status signal available
Wireless approvals	<b>EU:</b> RED 2014/53/EU <b>USA:</b> FCC Part 15.247: XK5-RF95SW915SR, XK5-RF95SW915LR; <b>Canada:</b> IC RSS-210: 5158A-RF95SW915SR, 5158A-RF95SW915LR <b>Mexico:</b> IFT - RCPSTRF17-1885, IFT - RCPSTRF17-1884 <b>Brazil:</b> ANATEL 04580-18-06718



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

### Français

#### Données techniques

Normes appliquées	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient et auto-extinguible UL 94 V-0
Couvercle	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient et auto-extinguible UL 94 V-0
Couple de serrage	vis de fixation pour boîtier: 1,2 ... 1,3 Nm vis du couvercle: 0,5 ... 0,6 Nm
Étanchéité	IP65 selon IEC/EN 60529; RTM: IP67 selon IEC/EN 60529
Protocole	sWave®
Fréquence de manoeuvre	max. 12.000 télégrammes avec répétitions/h
Température ambiante	-20 °C ... +65 °C
Alimentation en courant	Générateur magnéto-inductif, type dynamo
Fréquence	868,3 MHz (UE) ou 915 MHz (USA, Canada et Mexique) ou 917 MHz (Brésil)
Rayon d'action	LR: max. 450 m à l'extérieur, max. 40 m à l'intérieur ULR: max. 700 m à l'extérieur, max. 50 m à l'intérieur
Durée de vie mécanique	>1 million manoeuvres
Durée d'actionnement	min. 80 ms
Remarque	pas de signal d'état disponible
Certification	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15.247: XK5-RF95SW915SR, XK5-RF95SW915LR; Canada: IC RSS-210: 5158A-RF95SW915SR, 5158A-RF95SW915LR Mexique: IFT - RCPSTRF17-1885, IFT - RCPSTRF17-1884 Brésil: ANATEL 04580-18-06718

### Italiano

#### Dati tecnici

Norme applicate	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Custodia	termoplastica rinforzata con fibra di vetro, antiurto, autoestinguente UL 94 V-0
Coperchio	termoplastica rinforzata con fibra di vetro, antiurto, autoestinguente UL 94 V-0
Coppia di serraggio	vite di fissaggio: 1,2 ... 1,3 Nm viti del coperchio: 0,5 ... 0,6 Nm
Grado di protezione	IP65 secondo IEC/EN 60529; RTM: IP67 secondo IEC/EN 60529
Protocollo	sWave®
Frequenza di commutazioni	max. 12.000 telegrammi con ripetizioni/h
Temperatura circostante	-20 °C ... +65 °C
Alimentazione	Generatore d'energia elettrodinamico
Frequenza	868,3 MHz (UE) oppure 915 MHz (USA, Canada e Messico) oppure 917 MHz (Brasile)
Raggio d'azione	LR: max. 450 m in campo aperto, max. 40 m in interni ULR: max. 700 m in campo aperto, max. 50 m in interni
Durata meccanica	>1 milione di manovre
Durata di azionamento	min. 80 ms
Indicazione	nessun segnale di stato disponibile
Certificato di collaudo	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15.247: XK5-RF95SW915SR, XK5-RF95SW915LR; Canada: IC RSS-210: 5158A-RF95SW915SR, 5158A-RF95SW915LR Messico: IFT - RCPSTRF17-1885, RCPSTRF17-1884 Brasile: ANATEL 04580-18-06718



## // RF 95 SW868/SW915/SW917

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

### Português

#### Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, auto-extintor UL 94-V0
Tampa	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, auto-extintor UL 94-V0
Torque de fixação	parafuso de montagem: 1,2 ... 1,3 Nm parafusos da tampa: 0,5 ... 0,6 Nm
Grau de proteção	IP65 conforme IEC/EN 60529; RTM: IP67 conforme IEC/EN 60529
Protocolo	sWave®
Frequência de comutação	máx. 12.000 telegramas com repetições/h
Temperatura ambiente	-20 °C ... +65 °C
Suprimento de energia	Gerador de energia eletro-dinâmico
Frequência	868,3 MHz (UE) ou 915 MHz (EUA, Canadá e México) ou 917 MHz (Brasil)
Alcance	LR: máx. 450 m em ambiente externo, máx. 40 m em ambiente interno ULR: máx. 700 m em ambiente externo, máx. 50 m em ambiente interno
Durabilidade mecânica	>1 milhão de operações
Tempo de atuação	min. 80 ms
Observação	sem disponibilidade de sinal de estado
Certificado	UE: RED 2014/53/EU EUA: FCC Part 15.247: XK5-RF95SW915SR, XK5-RF95SW915LR; Canadá: IC RSS-210: 5158A-RF95SW915SR, 5158A-RF95SW915LR México: IFT - RCPSTRF17-1885, IFT - RCPSTRF17-1884 Brasil: ANATEL 04580-18-06718

### Русский

#### Технические данные

Примененные нормы	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Корпус	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94 V-0
Крышка	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94 V-0
Момент затяжки	винт крепления крышки: 1,2 ... 1,3 Нм винты крышки: 0,5 ... 0,6 Нм
Класс защиты	IP65 по IEC/EN 60529; RTM: IP67 по IEC/EN 60529
Протокол	sWave®
Частота коммутации	макс. 12.000 телеграмм с повторениями в час
Температура окружающей среды	-20 °C ... +65 °C
Электропитание	Электродинамический генератор
Частота	868,3 МГц (ЕС) или 915 МГц (США, Канада и Мексика) или 917 МГц (Бразилия)
Дальность действия	LR: макс. 450 м вне помещений, макс. 40 м внутри помещений ULR: макс. 700 м вне помещений, макс. 50 м внутри помещений
Механ. долговечность	>1 миллион циклы коммутации
Время приведения в действие	мин. 80 мс
Примечание	нет постоянно излучаемого сигнала
Сертификаты тестов	ЕС: RED 2014/53/EU США: FCC Part 15.247: XK5-RF95SW915SR, XK5-RF95SW915LR; Канада: IC RSS-210: 5158A-RF95SW915SR, 5158A-RF95SW915LR Мексика: IFT - RCPSTRF17-1885, IFT - RCPSTRF17-1884 Бразилия: ANATEL 04580-18-06718



// RF 95 SW868/SW915/SW917

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Befehlsgeräte

Mounting and wiring instructions / Wireless command devices

Instructions de montage et de câblage / Organes de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando wireless

Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-командоаппараты

**ADENDO AO MANUAL**

**MODELO: RF RW SW917**

**Atendimento à Regulamentação Anatel**

**Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.**

**Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.**

**Para maiores informações, consulte o site da ANATEL [www.anatel.gov.br](http://www.anatel.gov.br)**



04172-18-06718

# EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /  
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /** Funk-Befehlsgerät RF 95 ... (U)LR SW868 \* /  
**Type and designation of equipment:** Wireless command device RF 95 ... (U)LR SW868 \*

\* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter [www.steute.com](http://www.steute.com) /  
\* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at [www.steute.com](http://www.steute.com)

**Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /**  
**The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:**

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN 60947-5-1:2017/AC:2020 EN 61000-6-2:2005/AC:2005 EN 61000-6-3:2007/A1:2011/AC:2012
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

Löhne, 08. Dezember 2022 / 8 December, 2022  
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

  
Rechtsverbindliche Unterschrift,  
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /  
Legally binding signature,  
Marc Stanesby (Managing Director)



## Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.